



Патриотические обращения руководителей советских мусульман к единоверцам в годы Великой Отечественной войны

Д.В. Мухетдинов^{1, 2a}, В.А. Ахмадуллин^{1b}, Ж.В. Ахмадуллина^{1c}

¹Московский исламский институт, г. Москва, Российская Федерация

²Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация

^aORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9647-243X>, e-mail: dmukhetdinov@gmail.com

^bORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4441-2384>, e-mail: slavaah@yandex.ru

^cORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0092-7511>, e-mail: lintuvvvv@mail.ru

Резюме: Годы Великой Отечественной войны стали временем сплочения народов СССР, и немалую роль в этом сыграли главы религиозных объединений. В статье анализируются малоизвестные факты патриотической деятельности лидеров мусульман СССР. В силу негативного отношения советского руководства к исламу многие события, происходящие в Советском государстве касательно мусульман, длительное время не подлежали широкой огласке. Сегодня, когда многие архивные документы «рассекречены», у исследователей появилась возможность их проанализировать. Авторы статьи на основе исторических фактов и обнаруженных (ранее засекреченных) документов, часть из которых нашла отражение в малоизвестной или в новейшей литературе, показывают, что лидеры советских мусульман с первых дней Великой Отечественной войны заняли патриотическую позицию, сплывали советских граждан и показывали истинные цели агрессоров.

Ключевые слова: Великая Отечественная война; муфтий Г.З. Расулев; патриотические обращения; муфтий И. Бабахан; Совет по делам религиозных культов

Для цитирования: Мухетдинов Д.В., Ахмадуллин В.А., Ахмадуллина Ж.В. Патриотические обращения руководителей советских мусульман к единоверцам в годы Великой Отечественной войны. *Minbar. Islamic Studies*. 2020;13(2):307-329 DOI: 10.31162/2618-9569-2020-13-2-307-329



Контент доступен под лицензией Creative Commons

Attribution 4.0 License.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.



Patriotic appeals of Soviet Muslim leaders to their coreligionists during the Great Patriotic War

D.V. Mukhetdinov^{1, 2a}, V.A. Akhmadullin^{1b}, Z.V. Akhmadullina^{1c}

¹Moscow Islamic Institute, Moscow, the Russian Federation

²Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, the Russian Federation

^aORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9647-243X>, e-mail: dmukhetdinov@gmail.com

^bORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4441-2384>, e-mail: slavaah@yandex.ru

^cORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0092-7511>, e-mail: lintuvvv@mail.ru

Abstract: The years of the Great Patriotic War became the time of the USSR peoples rallying against the aggressors, where the heads of religious associations played a significant role. The article analyzes little-known facts of the patriotic activities of Muslim leaders of the USSR. Due to the fact that the USSR government had been negative to Islam for a long time, many events concerning the relations between the Soviet state and Muslims were not widely publicized, and many documents had been kept secret for long periods. Therefore, when arrays of these documents were declassified, researchers got the opportunity to detect and analyze them. Such facts and documents were of great importance for our article. We also found out that some of them were described thoroughly in a little-known modern literature of the latest times. The authors of the article show that the leaders of Soviet Muslims were fully patriotic from the first days of the Great Patriotic War. The leaders of Soviet Muslims rallied Soviet citizens and revealed the true goals of the aggressors.

Keywords: the Great Patriotic War; mufti G.Z. Rasulev; patriotic appeals; mufti I. Babakhan; Council of Religious Affairs

For citation: Mukhetdinov D.V., Akhmadullin V.A., Akhmadullina Z.V. Patriotic appeals of soviet Muslim leaders to their coreligionists during the Great Patriotic War. *Minbar. Islamic Studies*. 2020;13(2):307-329 (In Russ.) DOI: 10.31162/2618-9569-2020-13-2-307-329

Введение

С началом Великой Отечественной войны жизнь советского общества изменилась коренным образом. Одним из важнейших аспектов перемен стало изменение качества государственно-конфессиональных отношений. Угроза уничтожения Германией и её союзниками Советского государства и значительного количества его населения заставили руководителей СССР искать ресурсы для сплочения граждан, в том числе через опору на авторитет религиозных лидеров, многие из которых, несмотря на негативный опыт государ-



ственно-конфессиональных отношений в предвоенное время, заняли патриотическую позицию.

Например, местоблюститель патриаршего престола митрополит Московский и Коломенский Сергей (Страгородский) 22 июня 1941 года, призывая православных соотечественников к борьбе с захватчиками, заявил: «Тут есть дело рабочим, крестьянам, ученым, женщинам и мужчинам, юношам и старикам» [1, с. 38–40].

Патриотические инициативы духовных лидеров мусульман Советского Союза

До последнего времени господствовал миф о том, что председатель Центрального духовного управления мусульман (ЦДУМ, г. Уфа) муфтий Г.З. Расулев и ряд видных мулл призывали мусульман СССР к священной борьбе с захватчиками только через 11 месяцев после начала войны, а именно 15 мая 1942 года. Но в Российском государственном архиве социально-политической истории (РГАСПИ) хранится русский текст обращения муфтия Г.З. Расулева «Ко всем приходам мусульман», датированный 2 сентября 1941 г. (перевод с татарского языка). На основе догматики ислама председатель ЦДУМ призвал правоверных соотечественников к борьбе против вероломного противника. Изучение этого обращения показало, что существуют два варианта перевода этого документа, которые имеют некоторые различия¹.

В ходе поиска более ранних обращений лидеров советских мусульман к единоверцам с целью их сплочения для борьбы с захватчиками нам удалось обнаружить свидетельства, которые показывают, что с первых дней Великой Отечественной войны муфтий Г.З. Расулев и многие другие руководители мусульман СССР призывали единоверцев приложить все силы для уничтожения агрессоров. Председатель Совета по делам религиозных культов при СНК СССР (СДРК, этот орган был создан в 1944 году) И.В. Полянский (одновременно заместитель начальника отдела «О» (Оперативная работа среди духовенства) МГБ СССР, полковник госбезопасности) докладывал 10 января и 5 апреля 1946 года руководству СССР о том, что муфтий Г.З. Расулев и духовный лидер мусульман Средней Азии и Казахстана И. Бабахан с первых дней войны обращались с соответствующими призывами к мусульманам и

¹ Российский государственный архив социально-политической истории (РГАСПИ) Ф. 89. Оп. 12. Д. 10. Л. 13–15. См.: Приложение 1.



возглавили патриотическое движение мусульман своих регионов. Кроме того, И.В. Полянский отметил патриотические обращения учредительных съездов Духовного управления мусульман Закавказья (25–28 мая 1944 года, Баку) и Духовного управления мусульман Северного Кавказа (20–23 июня 1944 года, Буйнакск (Дагестанская АССР)). Председатель СДРК также писал, что в соответствии с принятыми уставами духовные управления мусульман воспитывают своих верующих в духе беспредельной любви и преданности Родине, в годы Великой Отечественной войны мусульманское духовенство и верующие, в своей основной массе, активно участвовали в патриотической работе².

К сожалению, И.В. Полянский не назвал точных дат первых патриотических обращений лидеров советских мусульман. С нашей точки зрения, значительный вклад в разрешение этой проблемы сделал в 1943 году Стэнли Джордж Эванс. Он частично цитирует английские переводы трёх обращений муфтия Г.З. Расулева от 18 июля, 7 августа и 2 сентября 1941 года, не указывая, однако, источников этих переводов [2, р. 158–159]. Анализ обращения муфтия Г.З. Расулева от 18 июля показывает, что С.Дж. Эванс опубликовал всего три предложения, при этом между вторым и последним существует многоочие, которое, по нашему мнению, стоит на месте фрагмента текста, с которым, возможно, не справился переводчик.

Анализ публикуемого С.Дж. Эвансом обращения от 2 сентября 1941 года показывает, что его текст несколько отличается от двух вариантов обращения, которые хранятся в РГАСПИ и даны в приложении №1.

О призыве муфтия Г.З. Расулева к единоверцам от 18 июля 1941 года упоминают и другие зарубежные исследователи. Они также ссылаются на С.Дж. Эванса [3, р. 426; 4, р. 103].

Патриотический подъём советских мусульман в первые дни войны был зафиксирован во многих регионах СССР. В первую же пятницу (27 июня) после начала Великой Отечественной войны правоверные Узбекистана в Ташкенте, Самарканде, Бухаре и в некоторых других городах самоорганизовались для пятничного намаза возле мечетей, в том числе закрытых Советским государством. В ходе этих собраний были прочитаны хутбы и молитвы «во здравие и победы падишаха страны» (падишахом, естественно, был назван Сталин) и об уничтожении агрессоров. Многочисленные оценки партийно-

² Государственный архив Российской Федерации (ГАРФ) Ф. Р-6991. Оп. 3. Д. 34. Л. 13–14, 44.



советского аппарата, в том числе органов безопасности, склонялись к положительной оценке этих акций [5, с. 323–324].

Патриотическая деятельность лидеров советских мусульман была замечена Г. Саксиным, который работал в Народном комиссариате иностранных дел и одновременно был заведующим отделом международной жизни Совинформбюро. 13 сентября 1941 г. он доложил народному комиссару иностранных дел В.М. Молотову и начальнику Совинформбюро А.С. Щербакову о массированном ведении гитлеровцами и итальянцами радиопропаганды с целью завоевания симпатий советских мусульман и противопоставления Советскому государству. В качестве ответной меры он предложил несколько мероприятий. Во-первых, проведение радиомитинга советских мусульман. Во-вторых, и это самое главное с нашей точки зрения, Г. Саксин представил два обращения муфтия Г.З. Расулева и обращение лидеров мусульман Азербайджана к мусульманам всего мира. Эти документы представляют собой патриотические призывы содействовать победе над агрессорами всеми средствами, которые могли использовать мусульмане: от прямого участия в боях до молитвы за победу над фашистами и их сателлитами. Г. Саксин также предложил довести эти призывы до зарубежных мусульман через каналы Министерства информации Великобритании³.

Два недатированных перевода обращений муфтия Г.З. Расулева были опубликованы одним из авторов статьи в 2015 г. [6, с. 136–138]. Датировка этих документов принадлежит старшему научному сотруднику Отдела восточных рукописей Института истории, языка и литературы Уфимского федерального исследовательского центра РАН, кандидату филологических наук Рамилю Махмутовичу Булгакову. Документ на с. 136 указанного издания⁴ он определил как выполненный с татарского оригинала, датированного 7 августа 1941 г. на основании упоминания в нем «военного соглашения Советского Правительства с английским правительством», то есть «Соглашения о совместных действиях Правительства Союза ССР и Правительства Его Величества в Соединенном Королевстве в войне против Германии», подписанного в Москве Народным Комиссаром Иностранных дел В.М. Молотовым и Чрезвычайным и Полномочным Послом Его Величества в СССР Стаффордом Крипп-

³ РГАСПИ. Ф. 17. Оп. 125. Д. 35. Л. 75–81, 83. Документы были высланы по двум адресам: наркому иностранных дел В.М. Молотову и начальнику Совинформбюро А.С. Щербакову. Дата регистрации на документах – 8 сентября 1941 г.

⁴ См.: Приложение 3.2.



сом 12 июля 1941 г. [7, с. 116]. Что же касается документа на с. 137–138⁵, то его атрибуцию он провел по датированному 23 [следовало бы написать 24] джумада-л-ахир 1320 года Хиджры, что соответствует дате 18 июля 1941 григорианского года, татарскому арабоалфавитному оригиналу, обнаруженному в конце февраля 2020 г. в Уфе в Национальном архиве Республики Башкортостан сотрудником того же института – заведующим отделом истории и истории культуры Башкортостана, кандидатом исторических наук Марсилом Нурулловичем Фархшатовым. В настоящее время наши уфимские коллеги готовят публикацию, посвященную этому важнейшему открытию, которое даст новый импульс исследованиям вклада религиозных объединений и их лидеров в Победу советского народа над гитлеровской Германией и её сателлитами.

Почему эти документы были неизвестны широкому кругу исследователей и простых граждан СССР? По нашему мнению, руководители Советского аппарата (в своем подавляющем большинстве) почти до последних дней существования СССР видели в религиозных лидерах своих прямых конкурентов в плане влияния на умонастроения людей. Начало войны настолько сильно ударило по сознанию многих чиновников, что они просто не знали, как отработать эти документы и не пострадать от своей инициативы. Поэтому подобного рода документы и были спрятаны в архивах и не доведены до мусульман Советского Союза.

Иначе сложилась ситуация с обращением лидеров советских мусульман, которое было принято 15–17 мая 1942 года Уфе во время проведения расширенного совещания исламских руководителей. В архивных документах оно ещё называется Меджлис-гулями; Гулями; расширенное совещание исламских учёных; совет учёных. По своей сути этот документ полностью совпадает с призывами муфтия Г.З. Расулева от 18 июля, 7 августа и 2 сентября 1941 года. Но в этот раз документу придали публичный характер, разместив его в газете «Труд» и распространив через структуру ЦДУМ⁶.

Боле того, благодаря взаимодействию руководства НКВД с ЦК ВКП(б), осенью 1942 года обращение было издано на языках советских народов, традиционно исповедующих ислам, и активно распространялось⁷.

⁵ См.: Приложение 3.1.

⁶ ГАРФ. Ф. Р-6991. Оп. 3. Д. 4. Л. 109.

⁷ РГАСПИ. Ф. 17. Оп. 125. Д. 106. Л. 78–108 об.



С нашей точки зрения, руководство СССР восприняло патриотическую деятельность авторитетных лидеров мусульман СССР в качестве твёрдой позиции подавляющего большинства советских мусульман, опора на которую позволит сокрушить агрессора. Именно поэтому обращению придали столь публичный характер. К тому же необходимо было показать союзникам, что процесс укрепления свободы совести имеет динамичный характер и снимает ненужные вопросы к руководству СССР в плане выполнения условий по поставкам в рамках ленд-лиза. Ведь в самом начале Великой Отечественной войны часть граждан США, в лице некоторых христианских общин, убеждали президента отказаться от какой-либо помощи СССР [8, с. 362].

В октябре 1941 года СССР получил от США для покупки оружия и необходимых материалов заём в 1 млрд долларов [9, с. 8]. Советское государство было вынуждено смягчить религиозную политику в связи с необходимостью подписания «Декларации 26 государств», упорно продвигаемой руководством США, в качестве условия создания антигитлеровской коалиции [10, с. 20–21]. Этот документ более известен как «Декларация Объединённых Наций». В её тексте есть слова: «...будучи убеждены, что полная победа над их врагами необходима для ... религиозной свободы...»⁸. Поэтому СССР должен был соблюдать Декларацию хотя бы формально.

Благодаря патриотической деятельности мусульман Средней Азии и Казахстана, а также пониманию руководством СССР необходимости организационного сплочения мусульман региона, Президиум Верховного Совета СССР разрешил провести в Ташкенте учредительный съезд Духовного управления мусульман Средней Азии и Казахстана (САДУМ), для чего и был разрешён съезд мусульман республик Средней Азии и Казахстана⁹.

В день открытия I съезда САДУМ, 17 октября 1943 года, десять авторитетных мусульманских деятелей во главе с организатором форума И. Бабаханом отправили И.В. Сталину телеграмму, в которой перечислили патриотические инициативы мусульман в годы войны и заверили первое лицо Советского государства в неуклонном продолжении этой линии¹⁰.

В материалах I съезда САДУМ была отмечена работа, проделанная мусульманским духовенством СССР: объявление джихада агрессорам; при-

⁸ Декларации 26 государств. Красная звезда. 1942. 3 января.

⁹ ГАРФ. Ф. Р–6991. Оп. 3. Д. 6. Л. 33.

¹⁰ Российский государственный архив новейшей истории (РГАНИ) Ф. 3. Оп. 60. Д. 32. Л. 17–19; ГАРФ. Ф. Р–6991. Оп. 3. Д. 6. Л. 34–36.



звы к верующим защищать Родину на фронте и в тылу; проведение многочисленных намазов о победе и здоровье руководителей СССР; сборы средств на постройку боевой техники и подарки воинам; принятие фетвы о защите Родины и т.д. Это стало свидетельством совпадения интересов мусульман Советского Союза, руководства СССР и всех народов Советского государства. Съезд САДУМ принял ряд патриотических инициатив: размножить доклад И. Бабахана на съезде «О патриотической работе среди мусульман в период Отечественной войны»; признать фетву «Защита Родины от чужеземного врага является священным религиозным долгом всех верующих мусульман, как этого требует от нас священный Коран и Хадисы Магоммеда» и патриотическое обращение съезда к мусульманам¹¹.

Народный комиссар государственной безопасности СССР В.Н. Меркулов 21 октября 1943 года доложил председателю Государственного комитета обороны И.В. Сталину о принятых на съезде САДУМ патриотических инициативах и патриотических приветственных речах Г.З. Расулева и имама московской мечети Х.Ф. Насрутдинова¹².

В 1944 году произошло заметное улучшение государственно-мусульманских отношений. В дополнение к ЦДУМ и САДУМ руководство страны приняло решение о создании ещё двух духовных управлений. В Баку 25-28 мая 1944 года состоялся съезд мусульман Закавказья, на котором было создано Духовное управление мусульман Закавказья – ДУМЗАК – и принят устав управления. Избранные на съезде председатель ДУМЗАК шейх-уль-ислам Али-заде Ахунд-Ага (шиит) и его заместитель муфтий-эфенди-заде Ибрагим Эфенди (суннит), а также члены правления ДУМЗАК: по Азербайджану – казый Пишнамаз-заде Ахунд Фараджулла, казый Ахундов Абдул Рагим, казый Магомедов Рамазан эфенди; по Грузии – казый Беридзе Расим Сулейман-оглы и казый Шакиров Молла Надиршах Уста Дарвиш-оглы; по Армении – казый Байрамов Мирза Аликпер и Магерламов шейх Алескеров Аббас-оглы – подписали патриотическое обращение к мусульманам СССР о напряжении всех сил для победы над врагом. Этот документ был разослан с помощью МИД СССР в зарубежные государства в виде брошюры на азербайджанском, турецком, персидском языках; в декабре 1944 года готовилась бро-

¹¹ ГАРФ. Ф. Р-6991. Оп. 3. Д. 6. Л. 39–41, 47, 48–49.

¹² РГАНИ. Ф. 3. Оп. 60. Д. 18. Л. 88–91.



шюра на арабском¹³. Президиум съезда 26 мая 1944 года отправил телеграмму на имя И.В. Сталина, в которой извещал о проведении мероприятия и заверял лидера СССР в широкой поддержке мусульманами любой деятельности руководства государства по разгрому врага¹⁴.

Председателю Государственного комитета обороны И.В. Сталину 29 июня 1944 года доложили подробности съезда мусульман Северного Кавказа, прошедшего 20–23 июня 1944 года в Буйнакске (Дагестанская АССР). На съезде обсуждались такие важнейшие вопросы, как организация ДУМСК и стоявшие перед ним задачи, патриотическая работа среди мусульман. По всем вопросам съезд принял соответствующие резолюции, а перед закрытием утверждено патриотическое обращение ко всем мусульманам. В ходе работы съезда были одобрены тексты приветственных телеграмм на имя И.В. Сталина, М.И. Калинина и председателей Президиумов Верховных Советов Дагестанской, Кабардинской и Северо-Осетинской АССР¹⁵.

Руководство Народного комиссариата государственной безопасности 15 июля 1944 года проинформировало ЦК ВКП(б), что 23 июня 1944 года съезд мусульман в Буйнакске принял патриотическое обращение к мусульманам, и предложило распространить этот документ тиражом 5 тыс. экземпляров на одиннадцати языках региона – аварском, кумыкском, даргинском, лезгинском, лакском, табасаранском, кабардинском, осетинском, адыгейском, черкесском и ногайском – вместе с опубликованным в центральных газетах приветственным словом И.В. Сталина к съезду¹⁶. Обращения съезда, как и обращения ЦДУМ, САДУМ и ДУМЗАК, были проникнуты духом патриотизма и традиционных мусульманских ценностей.

И.В. Полянский 12 февраля 1945 года доложил секретарю ЦК ВКП(б) Г.М. Маленкову об инициативе Всесоюзного общества культурной связи с заграницей (ВОКС) послать в зарубежные страны «Сборник материалов съезда представителей мусульманского духовенства и верующих Северного Кавказа». С нашей точки зрения, И.В. Полянский предпринял для реализации идеи тонко рассчитанный шаг, он перечислил блоки брошюры: обращения съезда

¹³ ГАРФ. Ф. Р-6991. Оп. 3. Д. 6. Л. 66–66 об.; Д. 12. Л. 157; Д. 38. Л. 98; Д. 222. Л. 57–69; РГАСПИ. Ф. 17. Оп. 125. Д. 261. Л. 27–33.

¹⁴ РГАНИ. Ф. 3. Оп. 60. Д. 32. Л. 47–47 об.

¹⁵ Там же. Д. 18. Л. 92–94.

¹⁶ РГАСПИ. Ф. 17. Оп. 125. Д. 261. Л. 47–50.



к мусульманам о злодеяниях гитлеровцев, приветственные телеграммы съезда И.В. Сталину и М.И. Калинин и т.д.¹⁷.

Таким образом, годы Великой Отечественной войны стали временем возрождения ислама и его институтов, прекращения государственной политики воинствующего атеизма, исчезновения из средств массовой информации и официальных документов призывов покончить с религией. Закончил своё деятельное существование Союз воинствующих безбожников. Великая Отечественная война, внутренние и внешние факторы и обстоятельства стали решающим условием изменения отношения руководства СССР к мусульманам своей страны.

По мнению авторов, можно выделить главные причины изменения советских государственно-мусульманских отношений в годы Великой Отечественной войны: а) патриотическая позиция уммы; б) необходимость считаться с требованиями союзников по улучшению государственно-конфессиональных отношений; в) политическая воля И.В. Сталина; г) попытки гитлеровцев использовать мусульман на своей стороне.

Анализ фактов политики СССР в области государственно-мусульманских отношений, позволяет делать вывод, что она была напрямую подвержена влиянию многих сил, имевших как внутренний, так и внешний характер. В любом случае, подавляющее большинство мусульман СССР, несмотря на антирелигиозную довоенную политику, показали себя с самой лучшей стороны и в единстве с другими верующими и атеистами проявили массовый героизм, сломили врага и вошли в Берлин. Среди водрузивших знамя над рейхстагом и оставившим победные надписи на его стенах было значительное количество советских мусульман. По нашему мнению, многие из них хорошо знали призывы своих духовных лидеров и с честью их выполнили.

Заключение

Исследование проблемы государственно-мусульманских отношений в период войны позволило вынести уроки, актуальные для современности.

Урок первый: необходимо более тесное сотрудничество государства с религиозными, в том числе мусульманскими, организациями. Объединение усилий верующих и атеистов произошло на основе жертвенной любви к Отечеству в годы Великой Отечественной войны. Государство и умма имели

¹⁷ ГАРФ. Ф. Р-6991. Оп. 3. Д. 20. Л. 76; РГАСПИ. Ф. 17. Оп. 125. Д. 313. Л. 2.



общую беду и общую надежду, общую скорбь и общую радость Победы. Поэтому важно сегодня сохранять и разумно приумножать это единство ради будущего России.

Урок второй: необходимо постоянно и всесторонне учитывать религиозные особенности в процессе государственного строительства. Значение этого урока для России после воссоединения Крыма в 2014 году и приращения в связи с этим мусульманского населения сегодня только возрастает. С учётом событий на Ближнем и Среднем Востоке за последние годы это становится особенно актуальным.

Урок третий: полная бесперспективность попыток борьбы с исламом как с вероучением и повседневной жизненной практикой миллионов наших сограждан. Государство должно не бороться с мусульманами, а привлекать их на свою сторону, что только усиливает его. Успешное развитие государства невозможно без прогресса в такой тонкой сфере, как государственно-конфессиональные отношения. Необходима концептуальная разработка стратегических и тактических способов решения проблем, связанных с этими отношениями.

Урок четвёртый касается важности глубокого понимания масштабности исламского фактора. Мир ислама велик не только по своему культурному воздействию, но и по географическим масштабам и колоссальному экономическому потенциалу. Из этого необходимо сделать следующий вывод: два последних обстоятельства создают поле общих интересов с мусульманскими странами, что является дополнительным аргументом в пользу сотрудничества с ними России. Инициативы ряда стран Запада в 2014 году, направленные против Российской Федерации, наглядно показали, что России необходимо усиленное сближение и взаимодействие с Востоком и Латинской Америкой.

В условиях непрекращающегося давления на Россию со стороны Запада совершенствование законодательной базы, с учётом национальных традиций и обычаев, связанных с религией, поможет нашему государству выстоять и сохранить народам России свою самобытность на основе ценностей, проверенных веками.



Два варианта обращения председателя ЦДУМ

Г.З. Расулева от 2 сентября 1941 года¹⁸

Центр религиозников мусульман обращается к Вам объяснить наше воззвание всем верующим мусульманам и просит сообщать о результатах в центральное духовное управление мусульманам гор. Уфы.

Подпись: Расулев Габдрахман, 2 сентября 1941 года за № 428.

Ко всем приходам мусульман.

Дорогие братья мусульмане !

Всем известно – хитрый, беспощадный, неуемный враг начал войну без объявления на нашу дорогую родину, даже человечество не помнит такого издевательства. Родина терпит, в настоящее время наши друзья, наши братья погибают на фронте, их жены и дети остаются сиротами. В этом виноваты они, которые воюют с нами. С нападением на нашу родину, родные сестры и дети оказываются на несчастье, поэтому духовное собрание просит Вас защищать нашу родину во имя религии и также Вы просите всех родных мусульман к защите родины. В мечетях и частных домах молельных, надо просить бога, чтобы он помог победить Красной Армией врага.

Дорогие мусульмане !

Известно, это война, война за родину, поэтому на фронте и в тылу мусульмане с точки зрения религии обязаны бороться до уничтожения врага. Коран говорит: " Убивайте с именем бога не отступая перед врагом, бог отступающих не любит. Вы поступайте так, как они поступали с вами, как выгнали вас из родных городов и сел. Мучение хуже смерти. Враг нам может и уничтожить его простит бог. Вы не чувствуете себя слабыми. Если вас естня те вы победите две естни. Если вас тысяча, победите две тысячи по милости божей. Бог помогает тем, которые настойчивы в своей борьбе. Вы воюйте с теми, которые с вами воюют, а сами не объявляют войну. Мирным объявить войну бог это не любит, где где с ними воюют, их где печале беспощадно уничтожайте, откуда вас выгнали, а вы оттуда их выгоняйте. Беспощадно их хуже войни, т.е. издевательство врага над женщинами и

¹⁸ РГАСПИ. Ф. 89. Оп. 12. Д. 10. Л. 13–14, 15.



Мухетдинов Д.В., Ахмадуллин В.А., Ахмадуллина Ж.В.
Патриотические обращения руководителей советских мусульман к единоверцам в
годы Великой Отечественной войны

- 2 -

детьми. Пророк Магмет говорит: " Любовь к родине - честь религии ".

Принимая во внимание слова бога и пророка не оказывая слабости в
борьбе героически бороться настойчиво до окончательной победы.

С приветом. Муфти центральное духовное управление мусульман.

г.р.Уфа, Тураевская улица, дом № 50.

Перевел УСМАНОВ Латфулла Камалетдинович.

/ Сообщение Мердеевского Республиканского Совета ССБ

от 10/1-1942 года/.



Центр религиозников мусульман обращается к Вам об "яснить наше воззвание всем верующим мусульманам и просит сообщить о результатах в центрального духовного управления мусульманам г. Уфа.

Подпись: Рахматов Габдрахман. 2 сентября 1941 г.
за № 428.

Ко всем приходам мусульман.

Дорогие братья мусульмане!

Всем известно - хитры, беспощадны, неутомимы враг начал войну без объявления на нашу дорогую родину, даже человечество не помнит такого издевательств а. Родина терпит в настоящее время наши друзья, наши братья погибают на фронте, их жены и дети остаются сиротами. В этом виноваты они, которые воюют с нами. С нападением на нашу родину, родные сестры и дети обрекаются на несчастье, поэтому духовное собрание просит Вас защищать нашу родину во имя религии и также Вы просите всех родных мусульман к защите родины. В мечетях и частных домах молельных, надо просить бога, чтобы он помог победить Красной Армии врага.

Дорогие мусульмане!

Известно, это война, война за родину, поэтому на фронте и в тылу мусульмане с точки зрения религии обязаны бороться до уничтожения врага. Коран говорит: "Убивайте с именем бога не отступая перед врагом, бог отступающих не любит. Вы поступайте так, как они поступали с вами, как выгоняли вас из родных городов и сел. Мценде хуже смерти. Враг нам мстит и уничтожение его простит бог. Вы не чувствуете себя слабым. Если Вас сотня, то вы победите две сотни. Если вас тысяча, победите две тысячи по милости божьей. Бог помогает тем, которые настойчивы в своей борьбе. Вы воюете с теми, которые с вами воюют, а сами не объявляют войну. Мирным объявить войну бог это не любит, которые с нами воюют, их где понало беспощадно уничтожайте откуда вас выгнали, а вы оттуда их выгоняйте. Беспокойство их хуже войны, т.е. издевательство врага над женщинами и детьми. Пророк маврет говорит: "Любовь к родине - честь религии.

Принимая во внимание слова бога и пророка не оказывая слабости в борьбе героически бороться настойчиво до окончательно победы.

С приветом. Муфти центрального духовенства управления мусульман. Т. Уфа, Тураевская улица, дом № 50.

Перевел Усманов Летфулла Камалетдинович.



Английский текст обращений председателя Центрального духовного управления мусульман муфтия Г.З. Расулева к мусульман от 18 июля, 7 августа и 2 сентября 1941 года и наш перевод их на русский язык¹⁹

I. Appeal to Soviet Moslems on July 18th, I. Обращение к советским мусульманам 1941 by the Central Moslem Ecclesiastical Board of the U.S.S.R. in the Tartar language 18 июля 1941 года Центрального мусульманского духовного собрания²¹ в СССР на татарском языке.

«The Fascists have drenched our peaceful fields in blood. They slaughter innocent women, old men and children. Hitler is out to destroy learning and culture, to establish the Reich of barbarism and to exterminate the Moslem faith. The Central Moslem Ecclesiastical Board calls upon all the faithful to rise up in defense of their native land, to pray in the mosques for the victory of the Red Army and to give their blessing to their sons, fighting in a just cause.... Love thy country, for such is the duty of the faithful»²⁰

«Фашисты погрузили наши мирные поля в кровь. Они совершают массовые убийства невинных женщин, стариков и детей. Гитлер стремится уничтожить образование и культуру, установить рейх варварства и истребить мусульманскую веру. Центральный Мусульманский Духовный Совет призывает всех верующих встать на защиту своей Родины, молиться в мечетях за победу Красной Армии и благословить своих сыновей, борющихся за справедливое дело... Люби свою страну, ибо таков долг верующего».

3. Call by Central Council of Moslem Mosques in U.S.S.R. to Mohammedans throughout the world, August 7th, 1941. 3. Обращение Центрального Совета мусульманских мечетей²² в СССР к мусульманам всего мира, 7 августа 1941 года²³.

¹⁹ Evans S. *The Churches in the U.S.S.R.* London: Cobbett Publishing Co. Ltd.; 1943. P. 158–159.

²⁰ По мнению Р.М. Булгакова, изучавшего этот документ, татарский оригинал обращения самым серьёзным образом отличается от фрагмента, опубликованного С. Эвансом.

²¹ Очевидно, что англоязычный переводчик не знал мусульманских реалий в СССР, поэтому искажил название Центрального духовного управления мусульман.

²² Имеется в виду Центральное духовное управление мусульман.

²³ Документ, опубликованный нами, также отличается от текста, опубликованного С. Эвансом.



«The Islamic peoples and the people of other faiths in the Soviet Union have risen as one man to resist the German Fascist invaders and their evil forces which, while destroying what the Moslems have built, at the same time argue that they are protecting them in other parts of the world. These Islamic masses have arisen and their hearts are filled with humanism (which is part of the Islamic religion) in answer to the call to fight of the Central Council of the Moslem Religious Centres in the U.S.S.R. And they are convinced that the Fascist German invaders will inevitably be driven out and crushed. To this call not only Moslems and other peoples of the U.S.S.R. have responded, but also other nations which suffer under the yoke of Fascist Germany as well as the Moslems of the Slavic and Polish States who have assured us that they will fight side by side with us.

The Islamic civilization which is to be found all over the world is today menaced with destruction by the German Fascist bands unless the Moslems of the world stand up to it and fight. And it is the will of the all-merciful God that the aggressors shall be driven out. Peace unto ye and God's mercy in the name of our Islamic brotherhood.»²⁴

«Мусульмане и другие верующие граждане Советского Союза встали все как один человек, чтобы противостоять немецко-фашистским захватчикам и их дьявольским войскам, которые, разрушая то, что построили мусульмане, в то же время утверждают, что они защищают мусульман в других частях мира. Эти исламские массы поднялись, и их сердца наполнились гуманизмом (который является частью исламской религии) в ответ на призыв к борьбе Центрального совета мусульманских религиозных центров в СССР²⁵, и они убеждены, что немецко-фашистские захватчики неизбежно будут изгнаны и раздавлены. На этот призыв откликнулись не только мусульмане и другие народы СССР, но и другие народы, которые страдают под гнетом фашистской Германии, а также мусульмане славянских и польских государств, которые заверили нас, что будут сражаться бок о бок с нами.

Исламская цивилизация, которую можно найти во всем мире, сегодня находится под угрозой уничтожения немецко-фашистскими бандами, если мусульмане всего мира не будут противостоять им и сражаться. И это воля всемилостивого Бога, что агрессоры будут изгнаны. Мир вам и Божья милость во имя нашего исламского братства».

²⁴ Татарский оригинал этого документа до сих пор не обнаружен. «Подлинник на араб. яз. в Н[ародном]К[омиссариате]И[ностранных]Д[ел]» сообщает надпись на его верхнем поле (см. Приложение 3.2). При таком положении дела мы лишены возможности судить о том, который из этих так непохожих переводов – русский или английский – ближе к нему.

²⁵ Имеется в виду Центральное духовное управление мусульман.



Мухетдинов Д.В., Ахмадуллин В.А., Ахмадуллина Ж.В.
Патриотические обращения руководителей советских мусульман к единоверцам в
годы Великой Отечественной войны

2. Appeal to Moslems of the U.S.S.R. by Mufti Abdul Rahman Rassulayev, Head of the Central Ecclesiastical Board, on September 2nd, 1941:

«Everyone knows that a cunning, ruthless and implacable enemy has started hostilities on our beloved country without declaration of war. Never has humanity known such outrages as those which our native land is now suffering.

To-day our friends and brothers are perishing at the front, their wives are being widowed and their children orphaned. For this, these who are warring against us are responsible. With the invasion of our country, our kindred, our sisters and children are being plunged into misfortune.

Therefore the Ecclesiastical Assembly calls upon you to defend our country in the name of religion and to appeal to all our brother Moslems to do the same. In mosques and in private prayers pray to God to help defeat the enemy of the Red Army.»²⁶

2. Обращение главы Центрального Духовного Совета к мусульманам СССР Муфтия Абдула Рахмана Рассулаева²⁷ от 2 сентября 1941 года:

«Всем известно, что хитрый, беспощадный и непримиримый враг начал военные действия против нашей любимой страны без объявления войны. Никогда человечество не знало таких злодеяний, как те, от которых сейчас страдает наша родная земля».

Сегодня наши друзья и братья гибнут на фронте, их жены становятся вдовами, а их дети – сиротами. За это несут ответственность те, кто воюет против нас. С вторжением в нашу страну наши родные, наши сестры и дети попадают в беду.

Поэтому Духовное Собрание призывает вас защищать нашу страну во имя религии и призывать всех наших братьев-мусульман поступать так же. В мечетях и в уединенных молитвах молитесь Богу, чтобы помочь победить врага Красной Армии».

²⁶ Этот перевод более или менее соответствует первому абзацу русского перевода обоих вариантов в Приложении 1.

²⁷ Габдрахман Зайнуллович Расулев.



1. Обращение муфтия Г.З. Расулева от 18 июля 1941 года²⁸

Тереват *Подлинник на арабском из НКВД.*
77

ВСЕМ МУСУЛЬМАНАМ, МУСУЛЬМАНСКИМ ПРИХОДАМ
ПОДВЕДОМСТВЕННЫМ АДДУМ.

Во имя бога, милостивого, милосердного!
Вам мир и милостивое благославление!

Дорогие братья мусульмане.

Все Вам уже известно, что коварный враг без объявления войны разбойничье напал на нашу родину и тем совершил неслыханное в истории человечества вероломство и подлость.

Он является виновником всех бедствий, постигших нашу страну, виновником того, что многие наши братья и близкие нам люди погибли в боях - остаются сиротами их дети и жены.

Верующие мусульмане!

Центральное духовное управление мусульман призывает Вас встать на защиту отечества от подлого врага, который угрожает разорением и несет несчастье всем мусульманам, религии и нашим детям, братьям, сестрам, поднимите свой голос против врага-варвара, призывайте всех мусульман во имя бога, во имя нашего отечества, во имя религии ислама - обрушиться на врага и уничтожить его.

Проводите молитвенные богослужения в молитвенных домах и мечетях, посвящая победу нашей армии над врагом.

Верующие мусульмане, помните о том, что эта война является войной за отечество и долг каждого мусульманина личным участием оказывать всевозможную практическую помощь, как на фронте, так и в тылу - для победы над врагом, несущим разорение и нищету мусуль-

²⁸ РГАСПИ. Ф.17. Оп. 125. Д. 35. Л. 77-78.



78

2.

манскому народу.

В священной книге "КОРАН", посланной мусульманам великим и всемогущим аллахом, - говорится:

"Сражайтесь с теми, которые сражаются с Вами, убивайте их, где ни застигните их, изгоняйте их откуда они Вас изгнали, искушение губительнее убийства." /Глава II-я стихи 186, 187, 188/.

Далее священный "КОРАН" говорит:

"Будьте стойкими в битвах с врагом, сто человек стойких победят двести, бог всегда вместе со стойкими в битвах." /Глава 8-я стих 67/.

"Будьте неутомимыми, не зовите их к примерению, вы будете выше их, с вами бог и он не оставит без награды, ваши подвиги за защиту родины." /Глава 47, ст. 37/.

Великий пророк Могамет в своих учениях также говорит:

"Любовь к родине, защита родины от врагов, несущих бесконечные и тяжелые бедствия для народов, уничтожающих культуру - священный долг каждого мусульманина".

Выполняя эти указания аллаха, приведенные в священной книге "КОРАН" - все мусульмане вместе со всеми народами нашей родины должны отдать все силы на борьбу с врагом до полного его уничтожения, быть мужественными и стойкими в битвах.

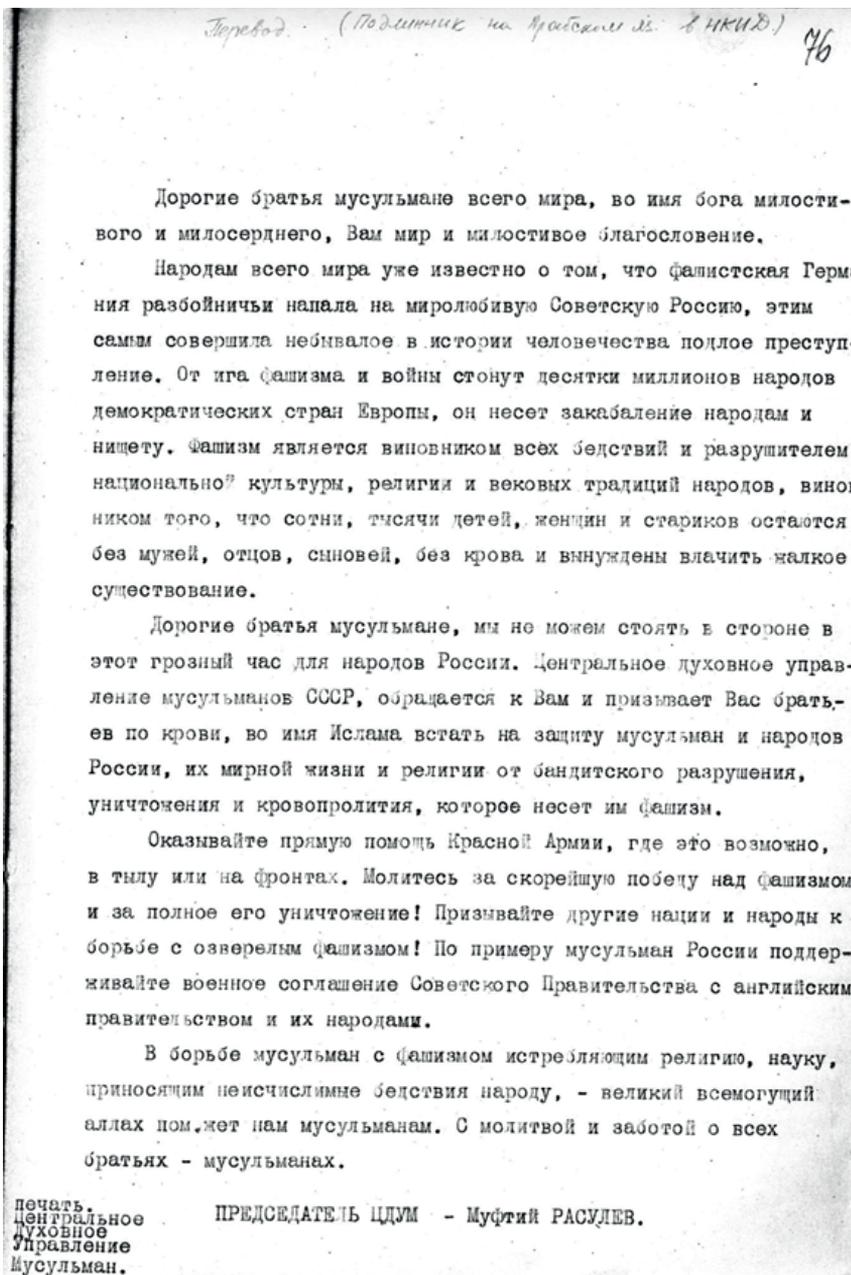
С молитвой и заботой о Вас

Председатель - муфтий ЦДУМ - РАСУЛЕВ.

печать.
Центральное
Духовное
Управление
Мусульман.



2. Обращение муфтия Г.З. Расулева от 7 августа 1941 года²⁹



²⁹ РГАСПИ. Ф.17. Оп. 125. Д. 35. Л. 76.



Литература

1. *Русская Православная церковь в годы Великой Отечественной войны 1941–1945 гг.: сборник документов*. Сост.: О.Ю. Васильева, И.И. Кудрявцев, Л.А. Лыкова. М.: Издательство Крутицкого подворья, Общество любителей церковной истории; 2009. 765 с.
2. Evans S. *The Churches in the U.S.S.R.* London: Cobbett Publishing Co. Ltd.; 1943. 160 p.
3. Kolarz W. *Religion in the Soviet Union*. London: «Macmillan & CO LTD», New York: «St. Martin's press»; 1961. 518 p.
4. Ro'i Y. *Islam in the Soviet Union: From the Second World War to Gorbachev*. London: Hurst & Company; 2000. 764 p.
5. *Россия – Средняя Азия: Политика и ислам в конце XVIII – начале XXI века*. М.: Издательство Московского университета; 2013. 480 с.
6. Ахмадуллин В.А. *Патриотическая деятельность духовных управлений мусульман в годы Великой Отечественной войны (1941–1945 гг.): монография*. М.: Издательский «Исламская книга»; 2015. 332 с.
7. *Внешняя политика Советского Союза в период Отечественной войны: Документы и материалы*. Редактор-составитель С. Майоров. Т. 1: 22 июня 1941 г. – 31 декабря 1943 г. М.: ОГИЗ Государственное издательство политической литературы; 1944. 684 с.
8. Поповский М. *Жизнь и житие Войно-Ясенецкого, архиепископа и хирурга*. Париж: YMCA-press; 1979. 513 с.
9. *Переписка Председателя Совета Министров СССР с президентами США и премьер-министрами Великобритании во время Великой Отечественной войны 1941–1945 гг.* В 2 томах. 2-е изд. Т. 2. М., 1976. 472 с.
10. Шервуд Р. *Рузвельт и Гопкинс глазами очевидца*. Пер. с англ. В 2 т. Т. 2. М.: Иностран. лит.; 1958. 679 с.

References

1. *Russkaya Pravoslavnaya tserkov v gody Velikoy Otechestvennoy voyny 1941–1945 gg.: sbornik dokumentov* [Russian Orthodox Church during the Great Patriotic War of 1941-1945: a collection of documents]. Comp. by O.YU. Vasilyeva, I.I. Kudryavtsev, L.A. Lykova. Moscow: Izdatelstvo Krutitskogo podvorya, Obshchestvo lyubiteley tserkovnoy istorii; 2009. 765 p. (In Russian)



2. Evans S. *The Churches in the U.S.S.R.* London: Cobbett Publishing Co. Ltd., 1943. 160 p.
3. Kolarz W. *Religion in the Soviet Union.* London: «Macmillan & CO LTD», New York: St. Martin's press; 1961. 518 p.
4. Roi Y. *Islam in the Soviet Union: From the Second World War to Gorbachev.* London: Hurst & Company; 2000. 764 p.
5. *Rossiya – Srednyaya Aziya: Politika i islam v kontse XVIII – nachale XXI veka* [Russia – Middle Asia: Politics and Islam in the late XVIII – early XXI centuries]. Moscow: Izdatelstvo Moskovskogo universiteta; 2013. 480 p. (In Russian)
6. Akhmadullin V.A. *Patrioticheskaia deiatelnost dukhovnykh upravlenii musulman v gody Velikoi Otechestvennoi voyny (1941–1945 gg.): monografiia.* [Patriotic activity of Muslim Spiritual Administrations during the Great Patriotic War (1941–1945): monograph]. Moscow: Izdatelskiy «Islamskaya kniga»; 2015. 332 p. (In Russian)
7. *Vneshnyaya politika Sovetskogo Soyuza v period Otechestvennoy voyny: Dokumenty i materialy* [Foreign policy of the USSR during the Great Patriotic war]. Edited by S. Mayorov. Vol. 1: June 22, 1941 – December 31, 1943. Moscow: ASBMP State publishing house of political literature; 1944. 684 p. (In Russian)
8. Popovskiy M. *Zhizn i zhitie Voyno-Yasenetskogo, arkhiepiskopa i khirurga* [The life and life story of an archbishop and surgeon Voyno-Yasenetsky]. Paris: YMCA-press; 1979. 513 p. (In Russian)
9. *Perepiska Predsedatelya Soveta Ministrov SSSR s prezidentami SShA i premer-ministrami Velikobritanii vo vremya Velikoy Otechestvennoy voyny 1941–1945 gg.* [The USSR Council of Ministers Chairman correspondence with the Presidents of the USA and the Prime Ministers of Great Britain during the Great Patriotic War of 1941-1945]. 2nded. 2 Vols. Vol. 2. Moscow, 1976. 472 p. (In Russian)
10. Shervud R. *Ruzvelt i Gopkins glazami ochevidtza* [Roosevelt and Hopkins in the eyes of an eyewitness]. per. s angl. 2 Vols. Vol. 2. Moscow: Inostrannaya literatura Publ.; 1958. 679 p. (In Russian)



Мухетдинов Д.В., Ахмадуллин В.А., Ахмадуллина Ж.В.
Патриотические обращения руководителей советских мусульман к единоверцам в
годы Великой Отечественной войны

Информация об авторе

Мухетдинов Дамир Ваисович, кандидат политических наук, ректор Московского исламского института, директор Центра исламских исследований Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета, г. Москва, Российская Федерация.

Ахмадуллин Вячеслав Абдулович, кандидат исторических наук, доцент, старший научный сотрудник Московского исламского института, г. Москва, Российская Федерация.

Ахмадуллина Жанна Вячеславовна, научный сотрудник Московского исламского института, г. Москва, Российская Федерация.

About the author

Damir V. Mukhetdinov, Cand. Sci. (Politics), the rector of Moscow Islamic Institute; Professor, the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg State University, Moscow, the Russian Federation.

Vyacheslav A. Akhmadullin, Cand. Sci. (History), assistant professor, Senior Research Associate of Moscow Islamic Institute, Moscow, the Russian Federation.

Zhanna V. Akhmadullina, Research Associate of Moscow Islamic Institute, Moscow, the Russian Federation.

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 29 января 2020
Одобрена рецензентами: 01 апреля 2020
Принята к публикации: 25 мая 2020

Article info

Received: January 29, 2020
Reviewed: April 01, 2020
Accepted: May 25, 2020